Lutz®
Die Fluid Manager

NL

Bedieningsvoorschrift 5–12

POMPWERKEN

voor vat- en containerpompen

F

Manuel d'utilisation 13–20

CORPS DE POMPE

pour pompes de fûts et de réservoirs

I

Manuale di istruzioni 21–28

TUBI POMPANTI

per pompa di travaso fusto e contenitori

Type/Tipo

PP 41-R-GLRD
PP 41-L-GLRD
PP 41-R-DL
PP 41-L-DL
PVDF 41-R-GLRD
PVDF 41-L-GLRD
PVDF 41-R-DL
PVDF 41-L-DL
Alu 41-R-GLRD
Alu 41-L-GLRD
Alu 41-R-DL
Alu 41-L-DL

Niro 41-R-GLRD
Niro 41-L-GLRD
Niro 41-R-DL
Niro 41-L-DL
HC 42-R-DL
RE-PP-GLRD
RE-Niro-GLRD
MP-PP-GLRD
MP-Niro-GLRD

Lees eerst het bedieningsvoorschrift!
Avant la mise en service de la pompe, lisez ce mode d'emploi!
Leggere queste istruzioni operative prima dell'avviamento!

Zorgvuldig bewaren.
Document de référence à conserver!
Da trattenere per riferimenti futuri.

AtEx100

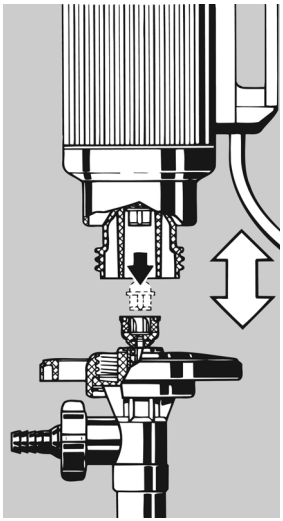


Fig. 1

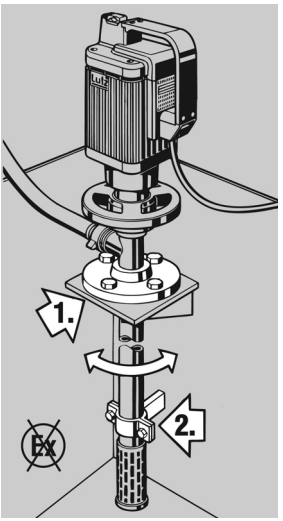


Fig. 2

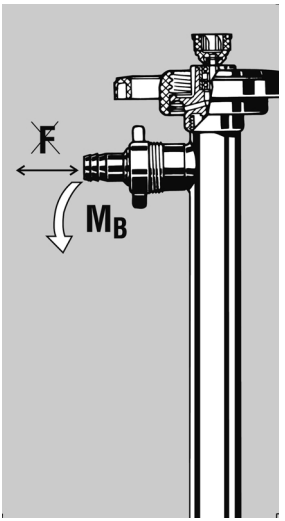


Fig. 3

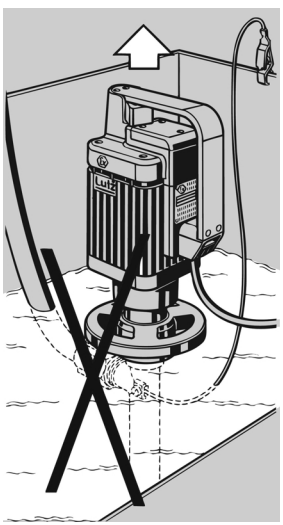


Fig. 4

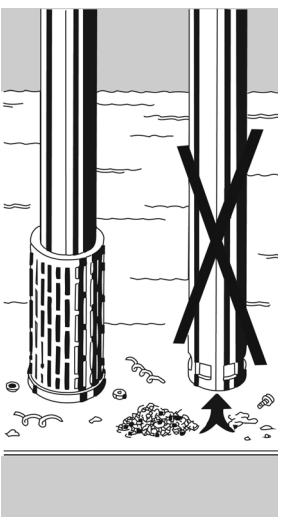
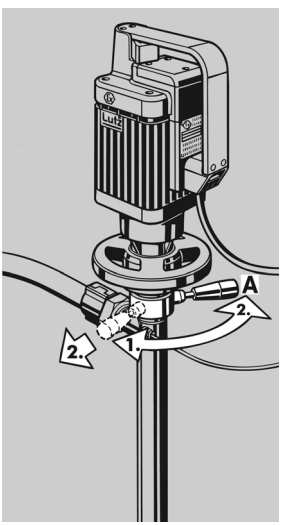
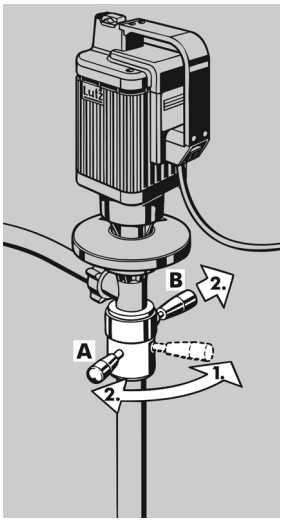


Fig. 5



Pompwerk RE Niro /
Corps de pompe RE Inox /
Tubo pompa RE SS

Fig. 6



Pompwerk RE PP /
Corps de pompe RE PP /
Tubo pompa RE PP

Fig. 7

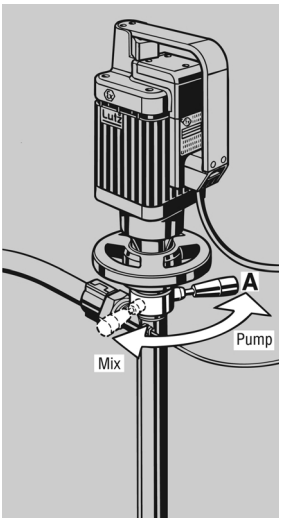


Fig. 8

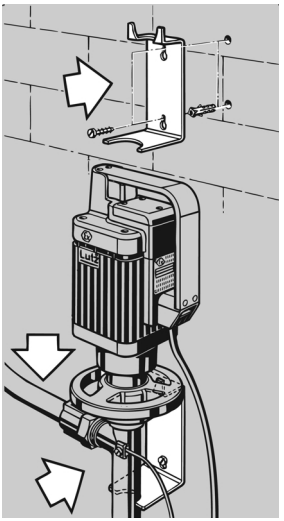


Fig. 9

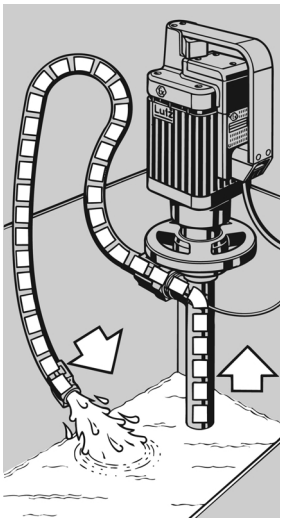


Fig. 10

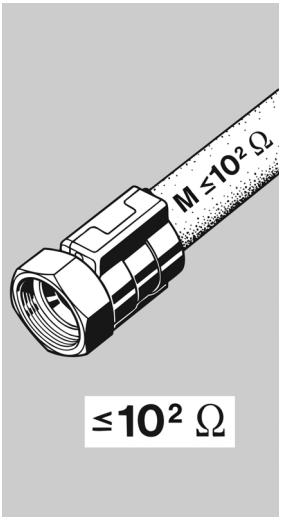


Fig. 11

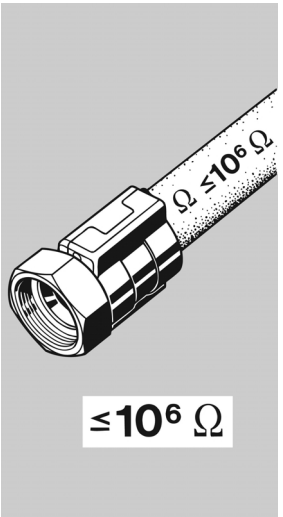


Fig. 12

Table des matières

1. Généralités 14
   1.1 Composition de la livraison 14
2. Corps de pompe 15
   2.1 Corps de pompe 15
   2.2 Corps de pompe pour vidange totale RE 15
   2.3 Corps de pompe mélangeuse MP 15
3. Conditions d'utilisation 15
   3.1 Compatibilité du corps de pompe 15
   3.2 Température du produit à pomper 15
   3.3 Viscosité 15
   3.4 Densité 15
4. Mise en service 16
   4.1 Montage sur le moteur 16
   4.2 Fixation du corps de pompe 16
   4.3 Effort mécanique du corps de pompe 16
   4.4 Profondeur maximale d'immersion 16
   4.5 Utilisation d'une crépine de pied 16
5. Fonctionnement 16
   5.1 Vidange des fonds de cuve 16
   5.2 Vidange des fonds de cuve avec le corps de pompe RE 16
   5.3 Mélange avec le corps de pompe MP 17
   5.4 Fonctionnement à sec 17
   5.5 Enlevement de la pompe 17
6. Rangement 17
7. Entretien 17
   7.1 Instructions de montage pour le changement du support de garniture pour les corps de pompe PP 41 GLRD 18
   7.2 Instructions de montage de la douille d'écartement 0103-249 pour les corps de pompe PVDF et ALU 18
8. Réparations 18
9. Corps de pompe utilisables en milieu explosif 19
   9.1 Généralités 19
   9.2 Conditions particulières 19
   9.3 Equilibrage des potentiels et mise à la terre 19
   9.4 Flexibles et raccordements conducteurs d'électricité 19
   9.5 Réglementations pour la protection contre les explosions .. 20
   9.6 Classification en zones des endroits à risque explosif 20
   9.7 Explication sur la classification par zone en cas d'utilisation d'une pompe de fût avec des liquides combustibles 20
   9.8 Traçabilité 20
   Déclaration de conformité 34
   Déclaration de conformité CE 35

Conseils généraux de sécurité

Avant la mise en service de la pompe, l'utilisateur doit lire le manuel d'utilisation et en respecter les indications.

1. Il faut que la pompe soit maintenue verticale pendant son utilisation.
2. Lors du transvasement de liquides dangereux, l'utilisateur de la pompe doit porter des vêtements de protection adéquats, une visière ou des lunettes de sécurité, un tablier et des gants.
3. Veiller à ce que tous les raccordements et branchements soient solidement fixés.
4. Veiller aux valeurs limites pour la température, la viscosité et la densité du liquide à pomper.
5. Utilisez une crépine pour des liquides fortement encrassés.
6. Ne rien enfoncer dans l'ouverture d'aspiration.
7. La pompe ne doit pas fonctionner à sec.
8. Respectez le manuel d'utilisation du moteur.

En outre, avec les corps de pompe en polypropylène (PP), polyfluorure de vinylidène (PVDF) et Aluminium (Alu), il faut noter que:

1. La pompe ne doit pas être utilisée dans un milieu explosif.
2. Il est interdit de transvaser des liquides combustibles de la classe de risques AI, AII et B .

La classification pour les liquides inflammable à été accordée selon la directive 67/548/EEC. Lors du transfert de produits inflammables en sécurité les points suivants doivent être observés:

1. N'utiliser que les corps de pompe en INOX (SS 1.4571) ou Hastelloy C (HC).
2. N'utiliser que des moteurs d'entraînement utilisables en atmosphère explosive.
3. Utilisation uniquement sur des réservoirs déplaçables.
4. Avant le démarrage du pompage, réaliser l'équilibrage des potentiels entre le corps de pompe et le récipient.
5. Utiliser des flexibles de pression conducteurs de l'électricité.
6. Le fonctionnement de la pompe doit s'effectuer sous surveillance.
7. Faire faire les réparations uniquement par les ateliers agréés par le constructeur.

Les réglementations de chaque pays en matière de prévention des accidents doivent absolument être respectées.

1. Généralités

Une pompe Lutz pour fût ou réservoir se compose d'un moteur d'entraînement et d'un corps de pompe. Pour l'entraînement de la pompe il est possible d'utiliser des moteurs triphasés, à courant alternatif, ou pneumatiques en différentes versions (par exemple avec protection antidéflagrante) et dans une gamme de performances différentes. Les pompes sont fabriquées en divers matériaux et disponibles en une grande varieté d'étanchéités et de formes de turbines. De cette façon la pompe peut être adaptée à chaque cas d'utilisation en fonction du débit, de la hauteur de refoulement et des caractéristiques du liquide.

1.1 Composition de la livraison

L'emballage peut également contenir les accessoires commandés. Par conséquent vérifier en s'aidant de son bon de commande que la livraison est complète.

2. Corps de pompe

2.1 Corps de pompe

Les corps de pompe en polypropylène (PP), polyfluorure de vinylidène (PVDF), aluminium (Alu) ou acier inoxydable (Inox 1.4571) sont équipés en fonction du débit et de la hauteur de refoulement soit avec une turbine axiale (lettre de codification R) ou avec une turbine radiale (lettre de codification L) et sont livrables sous deux types d'étanchéité (DL = sans joint ou GLRD = garniture mécanique).
Les corps de pompe en Hastelloy C (HC) sont livrés dans la version sans joint et avec turbine axiale (R).
Les corps de pompe doivent fonctionner uniquement en position verticale.

2.2 Corps de pompe pour vidange totale RE

Les corps de pompe pour vidange totale en polypropylène (PP) ou acier inoxydable (Inox 1.4571) servent à la vidange complète des fûts ou réservoirs.
Par l'abaisement du clapet de fermeture, le pied de pompe peut être verrouillé à l'intérieur du corps de pompe alors que le moteur tourne encore, ce qui, au moment de l'arrêt de la pompe, empêche le retour du liquide déjà aspiré.
La fermeture ou l'ouverture du bouchon de fermeture s'effectue manuellement par l'intermédiaire d'un levier situé en dessous du volant.
Les corps de pompe RE sont équipés d'une turbine radiale et d'une garniture mécanique.
Les corps de pompe doivent fonctionner uniquement en position verticale.

2.3 Corps de pompe mélangeuse MP

Les corps de pompe mélangeuse en polypropylène (PP) ou acier inoxydable (Inox 1.4571) servent au mélange des liquides en fûts ou réservoirs.
Par l'ouverture ou la fermeture de trous de mélange l'efficacité du mélange peut être modifiée. En position fermée la pompe refoule. En position ouverte la pompe mélange et refoule.
L'ouverture ou la fermeture des trous de mélange s'effectue manuellement par l'intermédiaire d'un levier situé en dessous du volant.
L'effet mélangeur sera amélioré, si la sortie de pompe est fermée pendant le mélange (par exemple pistolet de distribution fermé, robinet de coupure, etc.).
Les corps de pompe mélangeuse MP sont équipés d'une turbine axiale et d'une garniture mécanique ou sans joint.
Les corps de pompe mélangeuse doivent fonctionner uniquement en position verticale.

3. Conditions d'utilisation

3.1 Compatibilité du corps de pompe

Les corps de pompe servent au transvasement de liquides propres ou chargés, corrosifs ou non-corrosifs, à condition que les matériaux constitutifs du corps de pompe soient compatibles avec le produit à pomper.
Vérifier en s'aidant d'une table de compatibilité (par exemple le tableau des compatibilités Lutz) et de la liste des matériaux constitutifs de la pompe **tableau 1 (voir page 29)** si celle-ci est compatible avec le liquide à pomper:

3.2 Température du produit à pomper

La température du produit à pomper ne doit pas dépasser les valeurs indiquées en **tableau 2 (voir page 30)**:

3.3 Viscosité

Le pompage des liquides visqueux exige un plus gros effort du moteur d'entraînement. Avec les liquides visqueux, hauteurs de refoulement et débits sont diminués. Pour ne pas imposer une surchage au moteur il ne faut pas dépasser les limites de viscosité en **tableau 3 (voir page 31)**.

3.4 Densité

Le pompage des liquides avec de hautes valeurs de densité impose au moteur d'entraînement un effort supplémentaire. Avec les liquides à densité élevée, les hauteurs de refoulement et les débits sont diminués. Pour ne pas imposer une surchage au moteur, il ne faut pomper que les produits ayant une valeur de densité spécifique inférieure aux valeurs suivant **tableau 4 (voir page 32)**.

4. Mise en service

4.1 Montage sur le moteur

Poser le moteur d'entraînement arrêté sur le corps de pompe. Une légère rotation du moteur a pour effet de faire s'engager le tenon d'entraînement dans l'accouplement. A ce moment, à l'aide du volant (filetage à droite), fixer solidement l'un à l'autre moteur d'entraînement et corps de pompe **(voir Fig. 1)**.

4.2 Fixation du corps de pompe

Les corps de pompe doivent toujours être tenus droits dans la bonde pour éviter le risque de renversement d'un tonneau ou réservoir vide. On y arrivera en utilisant un écrou de fût ou un écrou de fût pare-vapeurs qui figurent dans la gamme des accessoires Lutz.
En cas d'utilisation à poste fixe des pompes en aluminium ou en acier avec une profondeur d'immersion dépassant 1200 mm (environ 47 pouces), il est avantageux de prévoir une bride de montage **(voir Fig. 2 - repère 1)**.
En cas d'utilisation à poste fixe, les corps de pompe en matière plastique au-dessus de 1200 mm de profondeur d'immersion doivent en principe être équipés d'une bride de montage pour des raisons de stabilité.
Dans les réservoirs avec un liquide en mouvement, conséquence d'un appareil mélangeur ou d'une entrée turbulente du liquide, il faut que le corps de pompe soit fixé en plus dans sa partie inférieure **(voir Fig. 2 - repère 2)**.

En cas de montage à poste fixe d'une pompe de fût en milieu explosif, se reporter au chapitre 9.

4.3 Effort mécanique du corps de pompe

Une déformation du corps de pompe sous l'effort mécanique handicape son fonctionnement et réduit sa durée de vie. Forces de compression et de traction sur l'orifice de refoulement sont donc à éviter **(voir Fig. 3)**.
Le couple de flexion M_B sur l'orifice de refoulement doit être limité aux valeurs suivantes.

matériau constitutif de la pompe	couple de flexion M_B maximale
Polypropylène (PP)	10 Nm
Polyfluorure de vinylidène (PVDF)	20 Nm
Aluminium (Alu)	20 Nm
Acier Inoxydable (Inox 1.4571)	30 Nm
Hastelloy C (HC)	30 Nm

4.4 Profondeur maximale d'immersion

Il faut s'assurer que la niveau du liquide reste toujours en dessous de l'orifice de refoulement **(voir Fig. 4)**.

4.5 Utilisation d'une crépine de pied

Avec les liquides chargés de corps étrangers d'une certaine taille, il faut absolument utiliser une crépine. Les matières textiles, qui ont tendance à s'enrouler autour des pièces en rotation, doivent être écartées de la partie refoulement de la pompe **(voir Fig. 5)**.

5. Fonctionnement

5.1 Vidange des fonds de cuve

Pour réaliser la vidange absolument complète d'un réservoir, il faut faire fonctionner la pompe jusqu'à ce le flux de liquide s'interrompe complètement. En inclinant le réservoir et en mettant l'ouverture d'aspiration au point le plus bas du réservoir, on obtient la vidange optimale.

5.2 Vidange des fonds de cuve avec le corps de pompe RE

L'ouverture et la fermeture du bouchon de fermeture s'effectuent manuellement, sur le corps de pompe RE Niro, par l'intermédiaire d'un levier A **(voir Fig. 6)**, sur le corps de pompe RE PP par l'intermédiaire des deux leviers A et B **(voir Fig. 7)**. Les leviers sont situés en dessous du volant.
A la fin du processus de pompage le bouchon de fermeture sera fermé en tournant le levier pendant que le moteur tourne encore **(voir Fig. 6 + 7 - repère 1)**.
Après arrêt du moteur le corps de pompe peut être retiré en contenant encore du liquide aspiré et être mis dans le réservoir suivant. Pour vidanger le corps de pompe, désenclencher le levier en le tirant et le tourner sur la position Sortie **(voir Fig. 6 + 7 – repère 2)**.

Prière de noter:
Position du levier «O» = corps de pompe fermé.
Position du levier «I» = corps de pompe ouvert.
Voir les indications marquées sur le corps de pompe

5.3 Mélange avec le corps de pompe MP

Le réglage «mélanger/pomper» s'effectue manuellement par l'intermédiaire du levier A situé en dessous du volant. A côté du levier une inscription (mix, pump) avec une flèche indique le sens de rotation du levier pour obtenir la fonction désirée. En fonctionnement «mélange» (mix) la pompe a une puissance de refoulement diminuée **(voir Fig. 8)**.
L'effet mélangeur sera amélioré, si la sortie de pompe est fermée pendant le mélange (par exemple pistolet de distribution fermé, robinet de coupure, etc.).

Avant le branchement du moteur il faut veiller à ce que le levier se trouve dans la position requise. Si les trous de mélange se trouvent au-dessus du niveau du liquide, il risque de se produire, à ce moment-là, des projections. Procéder au mélange que couvercle fermé.

5.4 Fonctionnement à sec

On parle de fonctionnement à sec quand la pompe ne refoule absolument plus aucun liquide. Les pompes avec garniture mécanique ne doivent pas fonctionner à sec. Les pompes sans joint peuvent fonctionner à sec pendant un maximum de 15min. Ceci ne peut se faire que sous surveillance ou avec une aide technique comme un contrôleur de débit.

5.5 Enlevement de la pompe

Sortir la pompe avec précaution du réservoir afin que le liquide contenu dans le tube de la pompe et dans la tuyauterie retourne dans le réservoir.

Ne jamais poser la pompe humidifiée à plat, mais l'entreposer uniquement sur le dispositif d'accrochage. Car, après le pompage de liquides dangereux, on doit éviter que des résidus de ces liquides ne tombent sur le sol au moment de l'accrochage.

6. Rangement

Ranger votre pompe dans un endroit protégé mais néanmoins facile d'accès.
Les pompes en polypropylène (PP) doivent être protégées contre une exposition prolongée aux rayons ultraviolets **(voir Fig. 9)**.

Corps de pompe pour vidange totale RE:
Avant de le ranger, on doit vidanger le corps de pompe RE et positionner impérativement le levier sur la position „I".

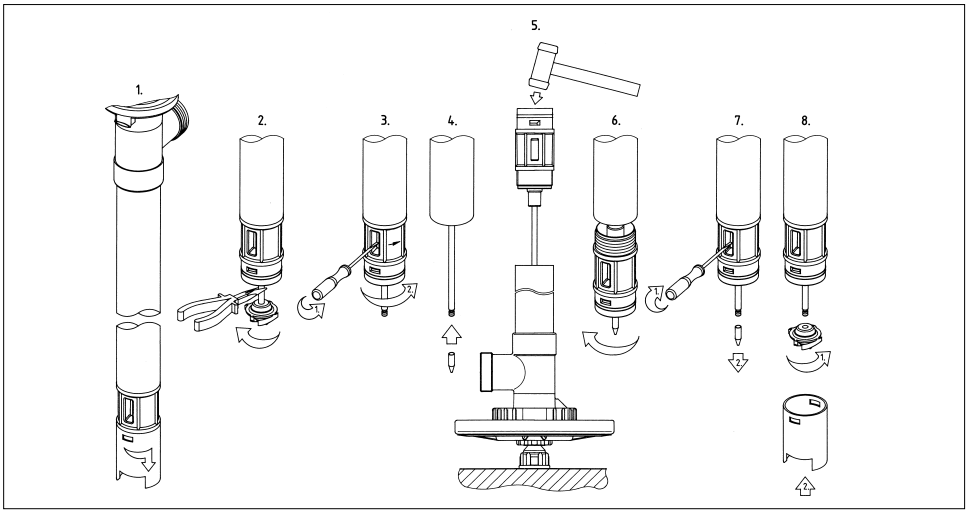
Corps de pompe PP 41 GLRD:
Dans les corps de pompe avec garniture mécanique, une petite quantité de fluide peut entrer dans le tube intérieur. Avant le rangement du corps de pompe, le positionner un court instant la tête en bas pour que le fluide puisse s'écouler. Attention avec les fluides aggressifs !

7. Entretien

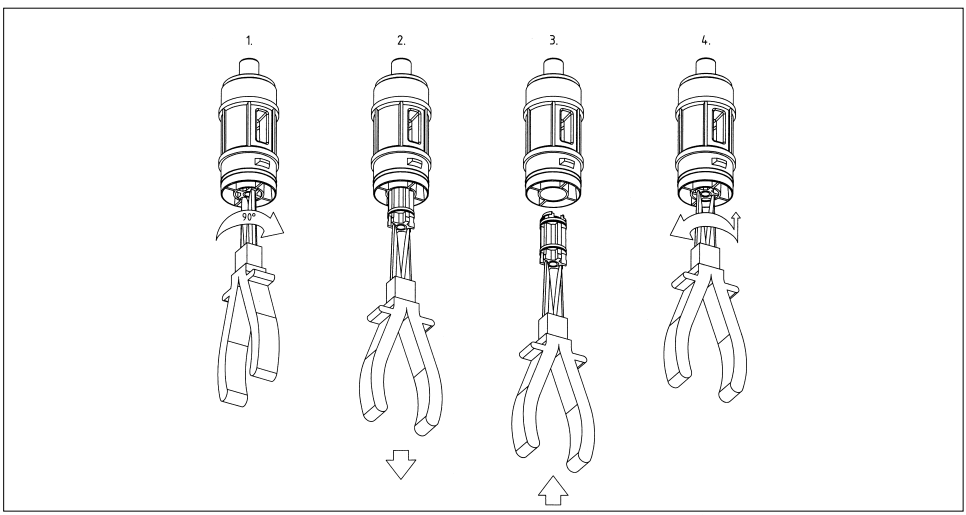
Avant de procéder aux travaux de maintenance, s'assurer que la pompe soit complétement vide. Lors de l'utilisation avec un pistolet, il se peut que, à l'arrêt du pistolet et à la coupure du moteur, du liquide soit retenu dans la pompe.

Après le transvasement de liquides corrosifs, collants, cristallisants ou chargés, Il est conseillé de rincer abondamment et fortement et de nettoyer le corps de pompe. Si du liquide à pomper sort en dessous du volant sur le corps de pompe, il faut alors arrêter immédiatement la pompe et la faire réparer **(voir Fig. 10)**.
Sur les pompes sans joint on trouve suivant le matériau constitutif du corps de pompe une ou deux ouvertures ovales en haut du pied de la pompe. Pour garantir un fonctionnement sans problème, il faut absolument veiller à ce que cette ouverture (ces ouvertures) soit complètement libre.

7.1 Instructions de montage pour le changement du support de garniture pour les corps de pompe PP 41 GLRD



7.2 Instructions de montage de la douille d'écartement 0103-249 pour les corps de pompe PVDF et ALU



8. Réparations

Faire faire les réparations uniquement par le constructeur ou par un atelier agréé. N'utiliser que des pièces d'origine Lutz.

Lors du retour de matériel, joindre impérativement le certificat de décontamination dument rempli et signé par l'utilisateur (voir service après vente www.lutz-pumpen.de).

9. Corps de pompe utilisables en milieu explosif

9.1 Généralités

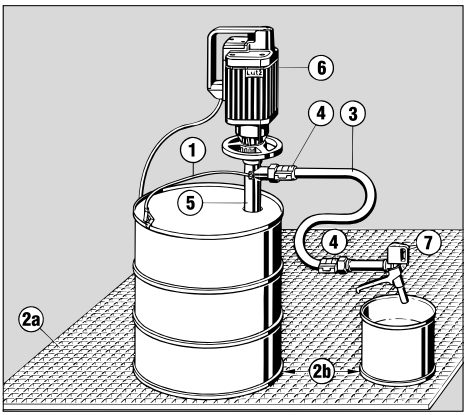
Les corps de pompe Niro 41-R-GLRD, Niro 41-L-GLRD, Niro 41-R DL, Niro 41-L DL, RE Niro 41-L GLRD, MP Niro 41-R/L GLRD et HC 42-R DL sont utilisés pour le transvasement , à partir de fûts mobiles, de liquides combustibles appartenant aux classes de risque explosif IIA et IIB et à la classe de température T1 jusqu'à T4.
La partie extérieure du corps de pompe entre l'orifice d'aspiration et le raccord de refoulement est conforme à la catégorie 1.
La partie extérieure du corps de pompe entre le raccord de refoulement et la partie liaison d'un moteur d'entrainement et la partie intérieure du corps de pompe en exécution GLRD (couvert par le liquide pompé par rapport à un débit estimé) est conforme à la catégorie 2.

9.2 Conditions particulières

A la mise en service de la pompe, tous les composants additionnels (accouplement, engrenage, moteur de commande, etc.) doivent se trouver en dehors du réservoir mobile. A cet égard, les prescriptions conformes au groupe appareil II (clasification IIB), catégorie 2, classe de température T4 (EN 50014) doivent être remplies.
Le moteur de commande (électrique ou pneumatique) ne doit pas dépasser une puissance de 0.88 kW et une vitesse de rotation de 17.000 tr/min.
Les pompes vide-fût ne doivent pas être installées en poste fixe. Le fonctionnement de la pompe doit être surveiller, pendant la pompage, de sorte que les phases à sec et à vide restent limitées au minimum nécessaire absolu.

9.3 Equilibrage des potentiels et mise à la terre

Avant la mise en marche de la pompe, il faut absolument réaliser l'équilibrage des potentiels entre système de pompage - réservoir à vider - réservoir à remplir.
On arrive à des potentiels identiques entre pompe et réservoir à vider en branchant le câble d'équilibrage des potentiels (Réf. 0204-994). Pour une meilleure conductibilité il faut enlever peinture et saleté aux endroits de branchement.
Une liaison conductrice entre les deux réservoirs, celui à vider et celui à remplir, sera assurée par un sol conducteur (par exemple une grille conductrice).
Une bonne liaison conductrice d'électricité entre réservoir et sol doit également être assurée.



Explications de l'illustration:
(1) câble d'équilibrage des potentiels, (2a) sol conducteur ou branchement d'un câble d'équilibrage des potentiels à chacun des deux réservoirs, (2b) connection conductrice (faible résistance à la mise à la terre), (3) flexible conducteur d'électricité, (4) liaison conductrice d'électricité entre flexible et raccord de flexible, (5) corps de pompe pour zone 0, (6) moteur avec pièces métalliques non-conductrices, (7) pistolet de distribution

9.4 Flexibles et raccordements conducteurs d'électricité

Dans tous les cas, le flexible raccordé au raccord de refoulement de la pompe – eu égard aux charges électrostatiques- doit être suffisamment conductible.
La résistance ohmique entre les armatures –dans ce cas entre le corps de pompe et le pistolet - ne doit pas dépasser, selon chaque type de flexible, une valeur limite.

1. Marquage du flexible avec le symbole „M"
   Valeur limite $\leq 10^2\ \Omega$ **(voir Fig. 11)**
2. Marquage du flexible avec le symbole „Ω"
   Valeur limite $\leq 10^6\ \Omega$ **(voir Fig. 12)**

Les raccordements des flexibles doivent assurer une bonne liaison conductrice d'électricité entre flexible et corps de pompe ainsi qu'entre flexible et pistolet de distribution.

Si exceptionnellement ce n'est pas le cas, toutes les pieces conductibles (ex. le bout en métal à l'extrémité du flexible) doivent être absolument , séparément, mises à la terre.

⚠ L'utilisation de flexibles conducteurs avec les éléments vers la tuyauterie souple exige le marquage et le contrôle selon DIN EN 12 115.

9.5 Réglementations pour la protection contre les explosions

Pour les équipements électriques de production utilisés dans un milieu explosif, il y a une foule de réglementations à respecter. La liste suivante donne un aperçu de la réglementation fondamentale.

Au sein de l'Union Européenne s'appliquent:

- Les directives 1999/92/EG sur la réglementation minimale pour l'amélioration de la protection de la santé et de la sécurité du personnel qui peuvent être mis en danger par une ambiance explosive.
- EN 1127-1
  Ambiances explosives – protection antidéflagrante-Partie 1: bases et méthode
- EN 13463-1
  Appareils non électriques pour utilisation en atmosphères explosibles – Partie 1: Prescriptions et méthode de base
- EN 13463-5
  Appareils non électriques pour utilisation en atmosphères explosibles – Partie 5: Protection par sécurité de construction
- Directive 67/548/EEC (directive en vigueur)

En outre, peuvent s'appliquer, en supplément, les réglementations et les Directives nationales.

9.6 Classification en zones des endroits à risque explosif

Les milieux à risque explosif sont des endroits où, en raison des conditions de lieu et de type d'opération, une atmosphère explosive peut se créer en quantité dangereuse. Ils sont classifiés en plusieurs Zones.

Pour les milieux explosifs en raison de la présence de gaz, vapeurs ou brouillards combustibles:

a) Zone 0 comprend les milieux dans lesquels règne constamment ou pour des périodes prolongées une atmosphère dangereuse et explosive
b) Zone 1 comprend les milieux dans lesquels il faut s'attendre à ce qu'occasionnellement se crée une atmosphère dangereuse et explosive
c) Zone 2 comprend les milieux dans lesquels il faut s'attendre à ce qu'une atmosphère dangereuse et explosive ne se crée que de temps en temps et pour de courtes périodes seulement.

9.7 Explications sur la classification par zone en cas d'utilisation d'une pompe vide fût avec des liquides combustibles

- A l'intérieur d'un fût ou d'un réservoir règne en général une atmosphère de zone 0.
- Les points de séparation entre les zones 0 et 1 se situent au niveau de la bonde du fût, c'est à dire du bord supérieur du réservoir.

- Les locaux, dans lesquels on fait des transvasements ou des remplissages, tombent en principe en classe 1.
- Pour les pompes vide-fût ou de réservoir, il s'ensuit ce qui suit:
  1. Pour le transvasement de liquides combustibles, on ne doit utiliser que des corps de pompe du Groupe-Machine II, catégorie 1/2G, homologués pour une installation en Zone 0.
  2. Les moteurs anti-déflagrants, quelque soit leur type de protection, ne peuvent être utilisés en zone 0. Une exception peut être faite seulement par les Autorités de Surveillance locale.
  3. Les moteurs Lutz de la gamme ME dans la version "carter antidéflagrant-haute sécurité" sont homologués pour le Groupe-Machine II, Catégorie 2G. Ils doivent être utilisés en zone 1.

9.8 Traçabilité

Les produits de Lutz-Pumpen pour atmosphères explosives gazeuses sont identifiés par un numéro de serie individuel qui permet la traçabilité. Ce numéro determine l'année de fabrication et le type de l'appareil.

Ce produit est un matériel pour atmosphères explosibles. A ce titre, et en respect avec la directive ATEX 94/9CE, des dispositions doivent être prises pour assurer la traçabilité ascendante et descendante.
Notre système qualité notifié ATEX assure cette traçabilité jusqu'au premier point de livraison.
Sauf dispositions écrites contractuelles contraire, toute personne assurant la revente de ce matériel s'engage à mettre en place un système permettant une éventuelle procédure de rappel de matériel non conforme.

Tabel / Tableau / Tabella 1

Materialen **Matériaux en contact** **Mat.in contatto con il liquido**	PP PP PP	PVDF PVDF PVDF	Alu Alu Alu	RVS (1.4571) Inox (1.4571) Inox (1.4571)	HC HC HC	PTFE PTFE PTFE	Viton® Viton® Viton®	FEP FEP FEP	Oxide-keramiek Céramique Ceramica	Koolstof Carbone Grafite	ETFE ETFE ETFE	SiC SiC SiC
PP 41-GLRD-SS **PP 41-MS-SS**	●	●		●	●		●			●	●	●
PP 41-GLRD-HC **PP 41-MS-HC**	●	●			●		●			●	●	●
PP 41-DL-SS **PP 41-SL-SS**	●	●		●		●					●	
PP 41-DL-HC **PP 41-SL-HC**	●	●			●	●					●	
PVDF 41-R-GLRD **PVDF 41-R-MS**		●			●		●			●	●	●
PVDF 41-L-GLRD **PVDF 41-L-GLRD**		●			●		●			●	●	●
PVDF 41-R-DL **PVDF 41-R-SL**		●			●	●					●	
PVDF 41-L-DL **PVDF 41-L-SL**		●			●	●					●	
Alu 41-R-GLRD **Alu 41-R-MS**		●	●	●			●			●	●	●
Alu 41-L-GLRD **Alu 41-L-MS**		●	●	●			●			●	●	●
Alu 41-R-DL **Alu 41-R-SL**		●	●	●			●				●	
Alu 41-L-DL **Alu 41-L-SL**		●	●	●			●				●	
Niro 41-R-GLRD **SS 41-R-MS**				●			●		●	●	●	
Niro 41-L-GLRD **SS 41-L-MS**				●			●		●	●	●	
Niro 41-R-DL **SS 41-R-SL**				●						●	●	
Niro 41-L-DL **SS 41-L-SL**				●						●	●	
HC 42-R-DL **HC 42-R-SL**					●			●		●	●	
RE-PP-GLRD **RE-PP-MS**	●			●	●		●		●	●		
RE-Niro-GLRD **RE-SS-MS**				●	●	●		●	●	●	●	
MP-PP-GLRD **MP-PP-MS**	●			●	●		●		●	●		
MP-Niro-GLRD **MP-SS-MS**				●	●	●		●	●	●	●	

Viton® is een geregistreerd hadelsmerk van Du Pont Dow Elastomers.
Viton® est une marque déposée de Du Pont Dow Elastomers.
Viton® è un marchio registrato dalla Du Pont Dow Elastomers.

Tabel / Tableau / Tabella 2

Maximale toepassingstemp. Temp. max. de fonctionnement Massima temp. di esercizio Pompwerk Corps de pompe Tubo pompa	°C	°F
PP 41-R-GLRD PP 41-R-MS	50	122
PP 41-L-GLRD PP 41-L-MS	50	122
PP 41-R-DL PP 41-R-SL	50	122
PP 41-L-DL PP 41-L-SL	50	122
PVDF 41-R-GLRD PVDF 41-R-MS	100	212
PVDF 41-L-GLRD PVDF 41-L-MS	100	212
PVDF 41-R-DL PVDF 41-R-SL	100	212
PVDF 41-L-DL PVDF 41-L-SL	100	212
Alu 41-R-GLRD Alu 41-R-MS	100	212
Alu 41-L-GLRD Alu 41-L-MS	100	212
Alu 41-R-DL Alu 41-R-SL	100	212
Alu 41-L-DL Alu 41-L-SL	100	212
Niro 41-R-GLRD SS 41-R-MS	100	212
Niro 41-L-GLRD SS 41-L-MS	100	212
Niro 41-R-DL SS 41-R-SL	100	212
Niro 41-L-DL SS 41-L-SL	100	212
HC 42-R-DL HC 42-R-SL	120	248
RE-PP-GLRD RE-PP-MS	50	122
RE-Niro-GLRD RE-SS-MS	100	212
MP-PP-GLRD MP-PP-MS	50	122
MP-Niro-GLRD MP-SS-MS	100	212

Tabel / Tableau / Tabella 3

Motor*	MI 4	MA/ME II 3	MA/ME II 5	MA/ME II 7	ME II 8	MD-1/-2/-3	B4/GT
PP 41-R-GLRD PP 41-R-MS	150	150	350	350	400	600	400
PP 41-L-GLRD PP 41-L-MS	500	500	800	800	800	850	400
PP 41-R-DL PP 41-R-SL	150	150	350	350	400	600	400
PP 41-L-DL PP 41-L-SL	500	500	800	800	800	850	400
PVDF 41-R-GLRD PVDF 41-R-MS	150	150	350	350	400	600	400
PVDF 41-L-GLRD PVDF 41-L-MS	500	500	800	800	800	850	400
PVDF 41-R-DL PVDF 41-R-SL	150	150	350	350	400	600	400
PVDF 41-L-DL PVDF 41-L-SL	500	500	800	800	800	850	400
Alu 41-R-GLRD Alu 41-R-MS	150	150	350	350	400	600	400
Alu 41-L-GLRD Alu 41-L-MS	500	500	800	800	800	850	400
Alu 41-R-DL Alu 41-R-SL	150	150	350	350	400	600	400
Alu 41-L-DL Alu 41-L-SL	500	500	800	800	800	850	400
Niro 41-R-GLRD SS 41-R-MS	350	200	550	400	650	400	400
Niro 41-L-GLRD SS 41-L-MS	500	350	700	500	750	500	500
Niro 41-R-DL SS 41-R-SL	350	200	550	400	650	400	400
Niro 41-L-DL SS 41-L-SL	500	350	700	500	750	500	500
HC 42-R-DL HC 42-R-SL	350	200	550	400	650	400	400
RE-PP-GLRD RE-PP-MS	1000	800	1200	1000	1250	1000	1000
RE-Niro-GLRD RE-SS-MS	700	500	900	700	950	700	600
MP-PP-GLRD MP-PP-MS	350	200	550	400	700	600	400
MP-Niro-GLRD MP-SS-MS	350	200	550	400	700	400	400

*Waarden in mPas / * Valori in mPas / * Indications en mPas

☞ Bij vloeistoffen met een grotere dichtheid dan 1 kg/dm³, moet rekening houden met vermindering van de max. aangegeven viscositeitswaarden.
☞ Pour les liquides à densité spécifique supérieure à 1 kg/dm³, les valeurs de viscosité indiquées ci-dessus seront diminuées.
☞ I valori di viscosità vanno ridotti quando si pompano liquidi con un peso specifico superiore a 1 kg/dm³.

Tabel / Tableau / Tabella 4

Motor*	MI 4	MA/ME II 3	MA/ME II 5	MA/ME II 7	ME II 8	MD-1/-2/-3	B4/GT
PP 41-R-GLRD PP 41-R-MS	1,1	1,0	1,2	1,3	1,3	1,1	1,8
PP 41-L-GLRD PP 41-L-MS	1,3	1,5	1,8	1,8	1,8	1,6	2,0
PP 41-R-DL PP 41-R-SL	1,1	1,0	1,2	1,3	1,3	1,1	1,8
PP 41-L-DL PP 41-L-SL	1,3	1,5	1,8	1,8	1,8	1,6	2,0
PVDF 41-R-GLRD PVDF 41-R-MS	1,1	1,0	1,2	1,3	1,3	1,1	1,8
PVDF 41-L-GLRD PVDF 41-L-MS	1,3	1,5	1,8	1,8	1,8	1,6	2,0
PVDF 41-R-DL PVDF 41-R-SL	1,1	1,0	1,2	1,3	1,3	1,1	1,8
PVDF 41-L-DL PVDF 41-L-SL	1,3	1,5	1,8	1,8	1,8	1,6	2,0
Alu 41-R-GLRD Alu 41-R-MS	1,1	1,0	1,2	1,3	1,3	1,1	1,8
Alu 41-L-GLRD Alu 41-L-MS	1,3	1,5	1,8	1,8	1,8	1,6	2,0
Alu 41-R-DL Alu 41-R-SL	1,1	1,0	1,2	1,3	1,3	1,1	1,8
Alu 41-L-DL Alu 41-L-SL	1,3	1,5	1,8	1,8	1,8	1,6	2,0
Niro 41-R-GLRD SS 41-R-MS	1,1	1,2	1,3	1,4	1,4	1,3	2,0
Niro 41-L-GLRD SS 41-L-MS	1,4	1,6	1,8	1,9	1,9	1,8	2,2
Niro 41-R-DL SS 41-R-SL	1,1	1,2	1,3	1,4	1,4	1,3	2,0
Niro 41-L-DL SS 41-L-SL	1,4	1,6	1,8	1,9	1,9	1,8	2,2
HC 42-R-DL HC 42-R-SL	1,1	1,2	1,3	1,4	1,4	1,3	2,0
RE-PP-GLRD RE-PP-MS	1,6	1,7	2,0	2,0	2,1	2,0	2,2
RE-Niro-GLRD RE-SS-MS	1,4	1,6	1,8	1,9	1,9	1,8	2,2
MP-PP-GLRD MP-PP-MS	1,3	1,5	1,8	1,8	1,8	1,6	2,0
MP-Niro-GLRD MP-SS-MS	1,1	1,2	1,3	1,4	1,4	1,3	2,0

*Waarden in kg/dm³ / vastgesteld met 3 m slang 3/4" en geopend tappistool 3/4"
* Indications en kg/dm³ / calculées avec 3 m de flexible 3/4" et un pistolet ouvert 3/4"
*Valori in kg/dm³ / Determinati con flessibile di 3 m e 3/4" e erogatore 3/4" aperto

☞ Bij vloeistoffen met een grotere viscositeit dan 1 mPas verminderd de aangegeven dichtheidswaarde.
☞ Pour les liquides à viscosité supérieure à 1 mPas, les valeurs de densité indiquées ci-dessus seront diminuées.
☞ I valori di peso specifico vanno ridotti quando si pompano liquidi di viscosità superiore a 1mPas.

Lutz - Pumpen GmbH
Erlenstraße 5-7 • D-97877 Wertheim

Fabrikantverklaring

naar de EU-Machinerichtlijn 98/37/EEG, aanhangsel II B

Hiermede verklaren wij, dat de hierna genoemde - echter onvolledige-machine op grond van het ontwerp en de constructie overeenstemt met de desbetreffende, gefundeerde veiligheids- en gezondheidseisen van de EU-Machinerichtlijn (98/37/EEG).
De inbedrijfstelling van deze machine is zo lang verboden tot vastgesteld wordt dat de gecompleteerde machine (vat- en containerpomp) overeenstemt met de bepalingen van de EU-Machinerichtlijn en de gebruikte normen. Bij gebruik van motoren van de firma Lutz-Pumpen GmbH beantwoordt de volledige machine aan de EU-Machinerichtlijn.

Soort apparaat: Pompwerk voor vat- en containerpompen

Type: **PP 41-R-GLRD** **PP 41-L-GLRD** **PP 41-R DL**
PP 41-L-DL **PVDF 41-R-GLRD** **PVDF 41-L-GLRD**
PVDF 41-R-DL **PVDF 41-L-DL** **Alu 41-R-GLRD**
Alu 41-L-GLRD **Alu 41-R DL** **Alu 41-L-DL**
RE-PP-GLRD **MP-PP-GLRD**

Gebruikte overeenstemmende normen, in het bijzonder
EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 809

Gebruikte nationale normen en technische specificaties,
in het bijzonder DIN 24295

Déclaration de conformité

(au sens de la directive de l'Union 'Européenne N° 98/37/CE, annexe II B)

Par la présente nous déclarons que la machine - même incomplète - décrite ci-dessous répond en raison de sa conception et de son type de fabrication aux prescriptions de base en matière de sécurité et de santé de la directive de l'Union Européenne (N°98/37/CE).
La mise en service de cette machine est toutefois interdit aussi longtemps qu'on ne s'est pas assuré que la machine complète (pompe pour fût et réservoir) répond aux prescriptions de la directive de l'Union Européenne concernant les machines et à celles des normes appliquées. En cas d'utilisation de moteurs de commande de la firme Lutz-Pumpen GmbH la machine complète répond à la directive europèenne concernant les machines.

Type d'équipement: Corps de pompe pour pompes de fûts et de réservoirs

Types: **PP 41-R-GLRD** **PP 41-L-GLRD** **PP 41-R DL**
PP 41-L DL **PVDF 41-R-GLRD** **PVDF 41-L-GLRD**
PVDF 41-R-DL **PVDF 41-L-DL** **Alu 41-R-GLRD**
Alu 41-L-GLRD **Alu 41-R DL** **Alu 41-L DL**
RE-PP-GLRD **MP-PP-GLRD**

Normes harmonisées appliquées
EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 809

Normes nationales appliquées et spécifications techniques,
plus particulièrement DIN 24295

Dichiarazione del Costruttore

In accordo alla Direttiva Macchine CE 98/37/EC, allegato II B

Noi qui dichiariamo che la progettazione e la costruzione delle seguenti, anche incomplete, macchine sono in accordo ai requisiti base di sicurezza e salute indicati dalle Direttive macchine 98/37/CE.
La macchina non può operare fino a quando non si stabilisce che il suo insieme (pompa e motore) è in accordo con le prescrizioni delle Direttive Macchine CE e con le norme applicabili. La macchina completa soddisfa le condizioni delle Direttive Macchine CE quando si usano motori di azionamento costruiti da Lutz Pumpen GmbH.

Tipo di apparecchiatura: tubo pompante per pompa di travaso fusto e contenitori

Modelli: **PP 41-R-MS** **PP 41-L-MS** **PP 41-R SL**
PP 41-L SL **PVDF 41-R-MS** **PVDF 41-L-MS**
PVDF 41-R-SL **PVDF 41-L-SL** **Alu 41-R-MS**
Alu 41-L-MS **Alu 41-R-SL** **Alu 41-L-SL**
RE-PP-MS **MP-PP-MS**

Norme armonizzate applicabili, in particolare:
EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 809

Norme e specifiche tecniche nazionali applicabili,
in particolare DIN 24295

Wertheim, 08.06.2005

Jürgen Lutz, Directeur, Gérant, Direttore Generale

Lutz - Pumpen GmbH
Erlenstraße 5-7 • D-97877 Wertheim

EU-Conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat het hierna genoemde produkt overeenstemt met de daaraan gestelde EU-richtlijnen.
De inbedrijfstelling van dit produkt is zolang verboden totdat vastgesteld wordt dat ook de motor voor de vatpomp geschikt is conform alle relevante richtlijnen.
Bij gebruik van motoren van Lutz-Pumpen GmbH beantwoord het volledige produkt aan de EU-machinerichtlijn.
Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het produkt verliest deze verklaring zijn geldigheid.

Soort apparaat: Vatpomp

Type: **RVS 41-R-GLRD** **RVS 41-R-DL**
RVS 41-L-GLRD **RVS 41-L-DL**
RE RVS 41-L-GLRD **MP RVS 41-L-GLRD**
HC 42-R DL

EU-richtlijnen:
EU-richtlijn voor apparaten en beschermingsystemen voor toepassingsgericht gebruik in explosiegevaarlijke gebieden (94/9/EG)
EU-Machinerichtlijn (98/37/EEG)

EG-Bouwvoorschrift-verklaring
Physikalisch-Technische Bundesanstalt 0102,
Bundesallee 100, 38116 Braunschweig,
PTB 00 ATEX 4111 X (RVS 41-R DL, RVS 41-L DL)
PTB 00 ATEX 4119 X (RVS 41-R-GLRD, RVS 41-L-GLRD)
PTB 00 ATEX 4123 X (RE RVS 41-L GLRD)
PTB 00 ATEX 4122 X (MP RVS 41-R/L GLRD)
PTB 03 ATEX 4002 X (HC 42-R-DL)

Gebruikte overeenstemmende normen, in het bijzonder
EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 809, EN 13463-1, EN 13462-5

Gebruikte nationale normen en technische specificaties,
in het bijzonder DIN 24295

Déclaration de conformité CE

Nous confirmons que le produit suivant est conforme aux exigences des Directives-EG référencées. La mise en service du produit est interdite, tant que n'aura pas été constatée la conformité du moteur de la pompe vide-fût avec les prescriptions de toutes les Directives applicables.
En cas d'utilisation de moteurs de commande de la firme Lutz-Pumpen GmbH le produit complet répond à la directive européènne concernant les produits.
En cas d'une modification du produit faite sans notre accord, cette déclaration perd sa validité.

Type d'équipement: Pompe de fût

Types: **Inox 41-R-GLRD** **Inox 41-R DL**
Inox 41-L-GLRD **Inox 41-L DL**
RE Inox 41-L GLRD **MP Inox 41-R/L GLRD**
HC 42-R DL

Normes de l'Union Européenne
Directives CE concernant les appareils et des systèmes de protection pour utilisation selon les prescriptions en milieu explosif (94/9/CE)
directive de l'Union 'Européenne (98/37/CE)

Certificat d'essai du modèle type –CE.
Physikalisch-Technische Bundesanstalt 0102,
Bundesallee 100, 38116 Braunschweig,
PTB 00 ATEX 4111 X (Inox 41-R DL, Inox 41-L DL)
PTB 00 ATEX 4119 X (Inox 41-R-GLRD, Inox 41-L-GLRD)
PTB 00 ATEX 4123 X (RE Inox 41-L GLRD)
PTB 00 ATEX 4122 X (MP Inox 41-R/L GLRD)
PTB 03 ATEX 4002 X (HC 42-R DL)

Normes harmonisées appliquées
EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 809, EN 13463-1, EN 13462-5

Normes nationales appliquées et spécifications techniques,
plus particulièrement DIN 24295

Dichiarazione di Conformità

Noi dichiariamo che il seguente prodotto è in accordo alle prescrizioni delle Direttive CE.
Il prodotto non può operare fino a quanto non si stabilisce che il motore di azionamento della pompa svuotafusto sia in accordo alle prescrizioni di tutte le Direttive CE.
Il prodotto completo soddisfa le condizioni delle Direttive Macchine CE quando si usano motori di azionamento costruiti da Lutz Pumpen GmbH.
Questa dichiarazione cessa di validità se il prodotto è modificato in qualsiasi modo senza prima consultare il costruttore.

Tipo di apparecchiatura: pompa di travaso

Modelli: **Inox 41-R-MS** **Inox 41-R SL**
Inox 41-L-MS **Inox 41-L SL**
RE Inox 41-L MS **MP Inox 41-R/L MS**
HC 42-R SL

Direttive CE:
Apparecchiature e sistemi protettivi intesi per uso in atmosfere potenzialmente esplosive (94/9/CE)
Direttive macchine CE (98/37/CE)

Tipo esame CE:
Physikalisch-Technische Bundesanstalt 0102,
Bundesallee 100, 38116 Braunschweig,
PTB 00 ATEX 4111 X (SS 41-R SL, SS 41-L SL)
PTB 00 ATEX 4119 X (SS 41-R-MS, SS 41-L-MS)
PTB 00 ATEX 4123 X (RE SS 41-L MS)
PTB 00 ATEX 4122 X (MP SS 41-R/L MS)
PTB 03 ATEX 4002 X (HC 42-R SL)

Norme armonizzate applicabili, in particolare:
EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 809, EN 13463-1, EN 13462-5

Norme e specifiche tecniche nazionali applicabili,
in particolare DIN 24295

Wertheim, 08.06.2005

Jürgen Lutz, Directeur, Gérant, Direttore Generale

Lutz®
Die Fluid Manager

Lutz - Pumpen GmbH
Erlenstraße 5-7
D-97877 Wertheim
Tel. (93 42) 8 79-0
Fax (93 42) 87 94 04
e-mail: info@lutz-pumpen.de
http://www.lutz-pumpen.de

TECHNIQUES DES FLUIDES
ZI Val d'Argent
10 Rue Jean Poulmarch
95100 ARGENTEUIL

Tel 01 34 11 13 73
Fax 01 34 11 96 35
www.techniquesfluides.fr

Technische wijzigingen voorbehouden. 06/06
Sous réserve de modifications techniques.
Soggetto a modifiche tecniche.

Best.-Nr. 0698-031 Printed in Germany Hi. 1.000/10.06